叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 成功机器(the Success Machine) 000001

2. 成功机器(the Success Machine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功机器(The Success Machine)
第1/2页

[mə'kænɪkl] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðiːz] [deɪz] , [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .
Mechanical brains are all the rage these days , so General Products just had to have one .
机械的 大脑 是 全部 这 愤怒 这些 天 , 所以 一般的 产品 只是 有 到 有 一 .

如今机械大脑风靡一时，所以通用产品公司也必须拥有一个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
But the blamed thing almost put them out of business .
但 这 被指责 事物 几乎 放 他们 出去 的 商业 .

但正是这件事几乎让他们破产。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [tækt] .
It had no tact .
它 有 不 策略 .

它缺乏分寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
It insisted upon telling the truth !
它 坚持 之上 讲述 这 真相 !

它坚持要说真话!

[ðə; ði]
THE
这

这

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[mə'ʃiːn]
MACHINE
机器

机器

[baɪ] ['henri] -
By HENRY SLESAR
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

[ðə; ði] - [wiŋk] , ['tʃitə] , ['tʃɔːtl] , ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [bəːp] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] .
THE Personnelovac winked , chittered , chortled , chuckled , and burped a card into the slot .
这 - 眨眼 , 叽叽喳喳 , 轻笑 , 轻笑 , 和 打嗝 一个 卡片 进入 这 投币口 .

Personnelovac 眨了眨眼，叽叽喳喳地，咯咯地笑了笑，然后把一张卡塞进了插槽。

[kɑʊlɪhæn] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [preə(r)] .
Colihan picked it up and closed his eyes in prayer .
科利汉 挑选 它 向上 和 关闭 他的 眼睛 在 祷告 .

科利汉拿起它，闭上眼睛祈祷。

" [əʊ] , [lɔːd] .
" Oh , Lord .
" 哦 , 主 .

哦，主啊。

[let] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
Let this one be all right !
让 这 一 是 全部 正确的 !

但愿这次一切顺利！

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] .
" He read the card .
" 他 读 这 卡片 .

他读了那张卡片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .
It was pink .
它 曾是 粉色的 .

它是粉色的。

" [ˈsʌbdʒɪkt] # - .
" Subject # 34580 .
" 主题 # - .

"主题 #34580。

[æpt] .
Apt .
易于 .

易于。

[ræt] . - .
Rat . 34577 .
鼠 . - .

大鼠 34577。

[saɪk] .
Psych .
心理学 .

心理学

[klæs] . - .
Clas . 45 .
班级 . - .

45类。

[lɑːst] [pə(r)] .
Last Per .
最后的 每 .

最后。

[væk] .
Vac .
真空 .

真空。

" [æn; ən] . [θriː] / [faɪv] / - .
" An . 3 / 5 / 98 .
" 一个 . 3 / 5 / - .

"An. 3/5/98。

[ræt] . - .
Rat . 19 .
鼠 . - .

鼠19。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[ræt] . - .
Rat . 14 .
鼠 . - .

大鼠 14。

" [ə'næləsɪs] : ['sʌbdʒɪkt] ['demənstreɪts] [dɪ'kriːst] [mə'kænɪkl] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Analysis : Subject demonstrates decreased mechanical coordination .
" 分析 : 主题 证明 减少 机械的 协调 .

分析：受试者表现出机械协调能力下降。

[dɪ'kriːs] [ɪn] [wɜːk] - ['enədʒi] [pə(r)][mæn] - ['aʊə(r)] .
Decrease in work - energy per man - hour .
减少 在 工作 - 活力 每 男人 - 小时 .

人均工时能量减少。

[mɑːkt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪst] - ['məʊʃn] [djuː] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] ['ɪntrəst] [ɪn][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz]
Marked increase in waste - motion due to subject's interest in non - essential activities
标记 增加 在 浪费 - 运动 到期的 到 主题的 兴趣 在 非 - 基本的 活动
[sʌtʃ] [æz; əz] [h'ɔːsɹeɪsɪŋ] .
such as horseracing .
这样的 作为 赛马 .

由于受试者对赛马等非必要活动感兴趣，导致不必要的动作明显增加。

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [sju'piəriəz] .
Indication of hostility towards superiors .
指示 的 敌意 向 上级 .

表现出对上级的敌意。

" [ˌrekəmen'deɪʃn] : ['faɪə(r)][hɪm] .
" Recommendation : Fire him .
" 推荐 : 火 他 .

建议：解雇他。

" - [legz] [went] [wiːk] .
" Colihan's legs went weak .
" - 腿 去 虚弱的 .

科利汉的腿软了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
He sat down and placed the card in front of him .
他 卫星 向下 和 放置 这 卡片 在 正面 的 他 .

他坐了下来，把卡片放在面前。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ruːl] [ænd; ənd]
Then , making sure he was unobserved , he broke a company rule and
然后 , 制作 当然 他 曾是 未被观察到的 , 他 打破 一个 公司 规则 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
began to Think .
开始 到 思考 .

然后，在确保无人察觉的情况下，他违反了公司规定，开始思考。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Something's wrong , he thought .
某样东西 错误的 , 他 想法 .

他心想，出事了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['terəbli] [rɒŋ] .
Something is terribly wrong .
某物 是 可怕 错误的 .

情况非常不妙。

['twenti] - [fɔ:(r)] [pɪŋk] [kɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [mʌnθ] .
Twenty - four pink cards in the last month .
二十 - 四 粉色的 牌 在 这 最后的 月 .

上个月出现了24张粉色卡片。

['twenti] - [fɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] .
Twenty - four out of forty .
二十 - 四 出去 的 四十 .

四十人中有二十四人。

[ðæts] [ə; eɪ] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] — [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
That's a batting average of — He tried to figure it out with a pencil ,
那就是 一个 击球 平均的 的 — 他 尝试 到 数字 它 出去 和 一个 铅笔 ,

那是一个打击率——他试图用铅笔算出来，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] .
but gave it up as a bad job .
但 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

但他觉得这份工作不好，就放弃了。

['meɪbi] [aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] - , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Maybe I'll run it through the Averagovac , he thought .
或许 患病的 跑步 它 通过 这 - , 他 想法 .

“或许我可以把它放到 Averagovac 上跑一跑，”他想。

[bʌt; bət] [waɪ] ['bɒðə(r)] ?
But why bother ?
但 为什么 打扰 ?

但何必呢？

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪts] [haɪ] .
It's obvious that it's high .
它是 明显的 那 它是 高的 .

很明显，这个数值很高。

[ðeəz; ðəz] ['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
There's obviously SOMETHING WRONG .
有 明显地 某物 错误的 .

显然出了问题。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:(r)] - [kɒm] [bi:p] .
The inter - com beeped .
这 间 - com 哔哔 .

对讲机发出哔哔声。

" [ten] [ə'klɑ:k] [dɪ'pɑ:tmənt] [hed] ['mi:tɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kaʊlɪhæn] .
" Ten o'clock department head meeting , Mr . Colihan .
" 十 点钟 部门 头 会议 , 先生 . 科利汉 .

“科利汉先生，十点钟部门主管会议。”

" [ðə; ði] [sti:l] [breɪn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] .
" The steel brain was having more fun than people .
" 这 钢 脑 曾是 拥有 更多的 乐趣 比 人们 .

“钢铁大脑比人类更快乐。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [blɑːntʃ] .
" All right , Miss Blanche .
" 全部 正确的 , 错过 布兰奇 .

"好的，布兰奇小姐。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [kɑːd] [wɪð] [hɪm] .
" He rose from his chair and took the pink card with him .
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 采取 这 粉色的 卡片 和 他 .

他从椅子上站起来，带着那张粉红色的卡片离开了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [ə'genst]
He stood before the Action Chute for a moment , tapping the card against
他 站立 前 这 行动 滑槽 为了 一个 片刻 , 窃听 这 卡片 反对
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

他站在行动通道前片刻，用牙齿轻敲着卡片。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['stɪfənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kɑːd]
Then , his back stiffened with a sense of duty , and he slipped the card
然后 , 他的 后退 僵硬 和 一个 感觉 的 责任 , 和 他 滑倒了 这 卡片
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

然后，他感到一种责任感，脊背挺直，便把卡片塞了进去。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wen] [kəʊlɪhæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
The meeting had already begun when Colihan took his appointed place .
这 会议 有 已经 开始 什么时候 科利汉 采取 他的 任命 地方 .

科利汉就座时，会议已经开始了。

\- , [ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .
Grimswitch , the Materielovac operator looked at him quizzically .
\- , 这 - 操作员 看起来 在 他 疑惑地 .

马特里洛瓦茨操作员格里姆斯威奇疑惑地看着他。

[dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , - , [hiː; hi] [θɔːt] .
Damn your eyes , Grimswitch , he thought .
该死 你的 眼睛 , - , 他 想法 .

"该死的眼睛，格林斯威奇！"他心想。

[ɪts] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
It's no crime to be three minutes late .
它是 不 犯罪 到 是 三 分钟 晚的 .

迟到三分钟并不算犯罪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pep] [tɔːk] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .
Nothing but a lot of pep talk first five minutes anyway .
没有什么 但 一个 很多 的 活力 讲话 第一的 五 分钟 反正 .

前五分钟全是些鼓舞士气的讲话。

" [pep] ! " [sed] ['prezɪdənt] [mɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" PEP ! " said President Moss at the end of the room .
" PEP ! " 说 总统 苔藓 在 这 结尾 的 这 房间 .

"加油！"莫斯校长在房间尽头喊道。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
He slammed his little white fist into the palm of his other hand .
他 猛烈抨击 他的 小的 白色的 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 其他 手 .

他用他那白色的小拳头猛击另一只手的掌心。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] .
" It's only a little word .
" 它是 仅有的 一个 小的 单词 .

“这只是一个很短的词。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæz; həz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
It only has three little letters .
它 仅有的 有 三 小的 信件 .

它只有三个字母。

[piː] - [iː] - [piː] . [pep] !
P - E - P . Pep !
P - E - P . 活力 !

加油！加油！

" [mɒs] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] , [liːnd] ['fɔːwəd]
" Moss , standing at the head of the impressive conference table , leaned forward
" 苔藓 , 常设 在 这 头 的 这 感人的 会议 桌子 , 倾斜 向前
[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['fɪksɪdli] .
and eyed them fixedly .
和 眼睛 他们 固定地 .

“莫斯站在气派的会议桌首位，向前倾身，目光紧紧地盯着他们。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [maɪ] [frendz] , [spel] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɜːd] .
" But those three little letters , my friends , spell out a much bigger word .
" 但 那些 三 小的 信件 , 我的 朋友们 , 拼写 出去 一个 很多 大 单词 .

“但是，我的朋友们，这三个小小的字母却拼出了一个更大的单词。”

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
A much bigger word for General Products , Incorporated .
一个 很多 大 单词 为了 一般的 产品 , 公司 .

通用产品有限公司（General Products, Incorporated）的全称要大得多。

[ðeɪ] [spel] ['prɒfɪt] !
They spell PROFIT !
他们 拼写 利润 !

它们拼出了利润！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['prɒfɪt][ɪz] [speld] , [ɪts] [em] - [əʊ] - [en] - [en] - [iː] - [waɪ] !
And if you don't know how profit is spelled , it's M - O - N - N - E - Y !
和 如果 你 不 知道 如何 利润 是 拼写 , 它是 M - 哦 - N - N - E - 是 !

如果你不知道 profit 的拼写，那就是 MONNEY！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] .
" There was an appreciative laugh from the assembled department heads .
" 那里 曾是 一个 欣赏的 笑 从 这 组装 部门 头部 .

“在场的各部门负责人发出了一阵赞赏的笑声。”

[kɑʊlɪhæn] , [haʊ'evə(r)] ,
Colihan , however ,
科利汉 , 然而 ,

然而，科利汉

[wɒz; wəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv][pɪŋk] [kɑːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wɪð]
was still brooding on the parade of pink cards which had been emerging with
曾是 仍然 沉思 在 这 游行 的 粉色的 牌 哪个 有 到过 新兴 和
['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌregju'lærəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪŋk] - [mə'ʃiːn] ,
frightening regularity from his think - machine ,
令人恐惧 规律性 从 他的 思考 - 机器 ,

他仍在沉思着那些以惊人的规律性从他的思维机器中涌现出来的粉红色卡片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and he failed to get the point .

和 他 失败的 到 得到 这 观点 .

但他没明白我的意思。

" ['nɔːti] , ['nɔːti] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːtʃli] .

" Naughty , naughty , " Grimswitch whispered to him archly .

" 淘气 , 淘气 , " - 低声说道 到 他 傲慢的 .

“淘气，淘气，”格林斯威奇阴阳怪气地低声对他说。

" [bɒs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] .

" Boss made a funny .

" 老板 制成 一个 有趣的 .

老板开了个玩笑。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [lɑːf] , [əʊld] [bɔɪ] .

Don't forget to laugh , old boy .

不 忘记 到 笑 , 老的 男生 .

老兄，别忘了笑一笑。

" [kaʊlɪhæn] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌb] - ['zɪərəʊ] [lʊk] .

" Colihan threw him a sub - zero look .

" 科利汉 扔 他 一个 子 - 零 看 .

科利汉狠狠地瞪了他一眼。

" [naʊ] [lets] [biː; bi] ['sɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɒs] .

" Now let's be serious , " said the boss .

" 现在 我们来吧 是 严肃的 , " 说 这 老板 .

“现在咱们认真点吧，”老板说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .

" Because things are serious .

" 因为 事物 是 严肃的 .

因为事情很严重。

['maɪti] ['sɪəriəs] .

Mighty serious .

强大的 严肃的 .

非常严重。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmˌbɒdiz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

Somewhere , somehow , somebody's letting us down !

某处 , 不知何故 , 某人的 出租 我们 向下 !

总有人在某个地方、以某种方式让我们失望了！

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" The department heads looked uneasily at each other .

" 这 部门 头部 看起来 不安地 在 每个 其他 .

各部门负责人不安地对视了一眼。

['əʊnli] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ʌp] [frʌnt] ,

Only Grimswitch continued to smile vacantly at the little old man up front ,

仅有的 - 持续 到 微笑 空洞地 在 这 小的 老的 男人 向上 正面 ,

只有格林斯威奇继续对着前面那个小老头露出空洞的笑容。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .

drumming his fingers on the glass table top .

打鼓 他的 手指 在 这 玻璃 桌子 顶部 .

他用手指敲击着玻璃桌面。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [mə'ʃiːn] - ['gʌnɪŋ] [glɑːns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kaʊlɪhæn] [went] [waɪt] .

When the President's machine - gunning glance caught his eyes , Colihan went white .

什么时候 这 总统的 机器 - 枪击 瞥一眼 捕捉 他的 眼睛 , 科利汉 去 白色的 .

当总统扫射般的目光与科利汉的目光相遇时，科利汉脸色煞白。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does he know about it ?
做 他 知道 关于 它 ?

他知道这件事吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

" [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] , " [sed] [mɒs] .
" I'm not making accusations , " said Moss .
" 我是 不是 制作 指控 , " 说 苔藓 .

"我没有提出任何指控,"莫斯说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] ['sʌmpleɪs] .
" But there is a let - down someplace .
" 但 那里 是 一个 让 - 向下 某个地方 .

但总感觉哪里不太对劲。

['dʌgləs] !
Douglas !
道格拉斯 !

道格拉斯!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['dʌgləs] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [dɪd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
Douglas , the Treasurer , did a jack - in - the - box .
道格拉斯 , 这 财务主管 , 做过 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

财务主管道格拉斯做了一个弹簧玩具。

" [riːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Read the statement , " said the President .
" 读 这 陈述 , " 说 这 总统 .

"请阅读声明,"总统说道。

" [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] , " [sed] ['dʌgləs] ['draɪli] .
" First quarter fiscal year , " said Douglas dryly .
" 第一的 四分之一 财 年 , " 说 道格拉斯 干巴巴地 .

"第一财季,"道格拉斯冷冷地说。

" [ɪn'vestmənt] ['kæpɪt(ə)l] , $17 , - , - , - . - .
" Investment capital , $17 , 836 , 975 , 238 . 96 .
" 投资 首都 , $17 , - , - , - . - .

"投资资本，17,836,975,238.96 美元。

['æsets] , $84 , - , - , - . - .
Assets , $84 , 967 , 442 , 279 . 55 .
资产 , $84 , - , - , - . - .

资产，84,967,442,279.55 美元。

[ˌlaɪə'bɪləti] , $83 , - , - , - . - .
Liabilities , $83 , 964 , 283 , 774 . 60 .
负债 , $83 , - , - , - . - .

负债83,964,283,774.60美元。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] —
Production costs are —
生产 成本 是 —

生产成本是——

" [mɒs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Moss waved his hand impatiently .
" 苔藓 挥手 他的 手 不耐烦地 .

莫斯不耐烦地挥了挥手。

" [ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The meat , the meat , " he said .
" 这 肉 , 这 肉 , " 他 说 .

“肉，肉,”他说。

['dʌgləs] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
Douglas adjusted his glasses .
道格拉斯 调整 他的 眼镜 .

道格拉斯扶了扶眼镜。

" ['təʊt(ə)l] [net] ['revənjuː] , $26 , - , - . - . "
" Total net revenue , $26 , 876 , 924 . 99 . "
" 全部的 网 收入 , $26 , - , - . - . "

“总净收入为 26,876,924.99 美元。”

" [kəm'pærɪs(ə)n] !
" COMPARISON !
" 比较 !

“比较！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [skriːmd] .
" The President screamed .
" 这 总统 尖叫 .

总统大喊起来。

" [lets] [hæv; həv] [lɑːst] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! "
" Let's have last first quarter , you idiot ! "
" 我们来吧 有 最后的第一的 四分之一 , 你 笨蛋 ! "

“咱们先算第一季度吧，你个笨蛋！”

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

" ['dʌgləs] ['rætld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" Douglas rattled the paper in annoyance .
" 道格拉斯 摇晃 这 纸 在 烦恼 .

道格拉斯恼怒地抖了抖报纸。

" [lɑːst] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] [net] ['revənjuː] $34 , - , - . - .
" Last first quarter fiscal year net revenue $34 , 955 , 376 . 81 .
" 最后的第一的 四分之一 财 年 网 收入 $34 , - , - . - .

“上个财年第一季度净收入为 34,955,376.81 美元。

[pə'sent] [dɪ'kriːs] — "
Percent decrease — "
百分比 减少 — "

下降百分比——

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [weɪvd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] .
" The little old man waved the Treasurer to his seat with a weary gesture .
" 这 小的 老的 男人 挥手 这 财务主管 到 他的 座位 和 一个 厌倦 手势 .

“那位矮小的老人用疲惫的手势示意财务主管回到座位上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['sʌm,bɒdiz] ['grænmʌðə(r)] , [lʊkt] ['trædʒɪk][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz]
His face , so much like somebody's grandmother , looked tragic as he spoke his
他的 脸 , 所以 很多 喜欢 某人的 祖母 , 看起来 悲惨 作为 他 辐 他的
[nekst] [wɜːdz] .
next words .
下一个 字 .

他说出接下来的话时，脸上露出了悲怆的神情，就像一位慈祥的祖母。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪgəz] ,
" You don't need the Accountovac to tell you the significance of those figures ,
" 你 不 需要 这 - 到 告诉 你 这 意义 的 那些 数据 ,
['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

“先生们，你们不需要查阅会计报告来了解这些数字的意义。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvə(r)] .
" His voice was soft , with a slight quaver .
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 一个 轻微 颤声 .

他的声音很轻柔，略带颤抖。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [piː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [ef] - [ai] - [tiː] . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [em] - [əʊ] -
" We are not making much p - r - o - f - i - t . We are losing m - o -
" 我们 是 不是 制作 很多 p - r - o - f - 我 - t . 我们 是 输 米 - o -
[en] - [iː] - [waɪ] .
n - e - y .
n - e - 是 .

我们没有赚到多少钱，反而还在赔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
And the point is — what's the reason ?
和 这 观点 是 — 是什么 这 原因 ?

关键是——原因是什么？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
There must be some reason .
那里 必须 是 一些 原因 .

肯定是有原因的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][kɑʊlɪhæn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
" His eyes went over them again , and Colihan , feeling like the culprit ,
" 他的 眼睛 去 超过 他们 再次 , 和 科利汉 , 感觉 喜欢 这 罪魁祸首 ,
[slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
slumped in his chair .
瘫倒 在 他的 椅子 .

“他的目光再次扫过他们，科利汉觉得自己像个罪魁祸首，颓然地瘫坐在椅子上。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I have a suggestion , " said the President .
" 我 有 一个 建议 , " 说 这 总统 .

“我有个建议，”总统说。

" [dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Just an idea .
" 只是 一个 主意 .

只是一个想法。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ɑːrnt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [piː] - [iː] - [piː] .
Maybe some of us just aren't showing enough p - e - p .
或许 一些 的 我们 只是 不是 显示 足够的 p - e - p .

也许我们当中有些人只是缺乏足够的活力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] .
" There was a hushed silence .
" 那里 曾是 一个 静静地 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [bɒs] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːk] - [laɪnd] [wɔːl] .
The boss pushed back his chair and walked over to a cork - lined wall .
这 老板 推动 后退 他的 椅子 和 步行 超过 到 一个 软木 - 衬里 墙 .

老板向后推了推椅子，走到一面贴着软木的墙前。

[wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
With a dramatic gesture ,
和 一个 戏剧性 手势 ,

伴随着一个戏剧性的手势，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [saɪn] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he lifted one arm and pointed to the white sign that covered a fourth of it .
他 抬起 一 手臂 和 尖 到 这 白色的 符号 那 涵盖 一个 第四 的 它 .

他抬起一只胳膊，指着覆盖了四分之一面积的白色标志。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What does it say ?
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么？

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [lʊkt] ['djuːbiəs] .
" The department heads looked dubious .
" 这 部门 头部 看起来 可疑 .

各部门负责人面露疑惑。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɒs] .
" Well , what does it say ? " repeated Moss .
" 出色地 , 什么 做 它 说 ? " 重复 苔藓 .

"那上面写了什么？"莫斯重复道。

" [ækt] !
" ACT !
" 行为 !

"行为！

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" The department heads cried in chorus .
" 这 部门 头部 哭 在 合唱 .

各部门负责人齐声痛哭。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['beləʊ] .
" Exactly ! " said the little old man with a surprising bellow .
" 确切地 ! " 说 这 小的 老的 男人 和 一个 奇怪 下面 .

"没错！"矮小的老人突然大声说道。

" [ækt] !
" ACT !
" 行为 !

"行为！

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
The word that made us a leader .
这 单词 那 制成 我们 一个 领导者 .

正是这句话让我们成为领导者。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['destəni] .
The word that guides our business destiny .
这 单词 那 指南 我们的 商业 命运 .

指引我们商业命运的关键词。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] !
The word that built General Products !
这 单词 那 建造 一般的 产品 !

成就通用产品公司的词语！

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" He paced the floor .
" 他 踱步 这 地面 .

他在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [kriːk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [stɜːd] [tuː; tə]
The chairs in the conference room creaked as the department heads stirred to
这 椅子 在 这 会议 房间 嘎吱作响 作为 这 部门 头部 搅拌 到
['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
follow him with their eyes .
跟随 他 和 他们的 眼睛 .

会议室里的椅子发出吱嘎声，各部门负责人纷纷侧目看向他。

" [ækt] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
" ACT is our motto .
" 行为 是 我们的 座右铭 .

"行动是我们的座右铭。"

[ækt] [ɪz]['aʊə(r)] ['pɑːswɜːd] .
ACT is our password .
行为 是 我们的 密码 .

ACT 就是我们的密码。

[ækt] [ɪz]['aʊə(r)] [kiː] [tuː; tə] [sək'ses] .
ACT is our key to success .
行为 是 我们的 钥匙 到 成功 .

行动是我们成功的关键。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [breɪnz] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
The Brains do the thinking .
这 大脑 做 这 思维 .

大脑负责思考。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] , [səʊ] ['pɜ:fɪktli] , [səʊ] ['ɒnɪstli] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪnz] .

All of us put together couldn't think so effectively , so perfectly , so honestly as the Brains .

全部 的 我们 放 一起 不能 思考 所以 有效地 ， 所以 完美 ， 所以 诚实地 作为 这 大脑 .

我们所有人加起来都无法像"大脑"那样高效、完美、诚实地思考。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] , ['dezɪgneɪt] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] , [ɪ'kwɪpmənt] , ['mænpaʊə(r)] .

They take the orders , designate raw materials , equipment , manpower .

他们 拿 这 订单 ， 指定 生的 材料 ， 设备 ， 人手 .

他们接受订单，指定原材料、设备和人力。

[ðeɪ] ['ʃedju:l] ['aʊə(r)] [wɜ:k] .

They schedule our work .

他们 日程 我们的 工作 .

他们负责安排我们的工作。

[ðeɪ] ['ænəlaɪz] ['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] .

They analyze our products .

他们 分析 我们的 产品 .

他们会分析我们的产品。

[ðeɪ] ['ænəlaɪz] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

They analyze our people .

他们 分析 我们的 人们 .

他们分析我们的人民。

" [kɑʊlɪhæn] ['trembld] .

" Colihan trembled .

" 科利汉 颤抖 .

科利汉颤抖了一下。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [left] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

" There's only one important function left to us .

" 有 仅有的 一 重要的 功能 左边 到 我们 .

"我们现在只剩下一个重要的任务了。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ækt] !

And that's ACT !

和 那就是 行为 ！

这就是ACT！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] .

" The President bowed his head and walked slowly back to his seat .

" 这 总统 鞠躬 他的 头 和 步行 缓慢地 后退 到 他的 座位 .

总统低下头，缓缓走回座位。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [fə'ti:g] ['evɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [pə'lemɪk] .

He sat down , and with great fatigue evident in his voice , he concluded his polemic .

他 卫星 向下 ， 和 和 伟大的 疲劳 明显 在 他的 嗓音 ， 他 结束 他的 论战 .

他坐了下来，声音里透着明显的疲惫，结束了他的辩论。

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pep] , ['dʒentlmən] .

" That's why we must have pep , gentlemen .

" 那就是 为什么 我们 必须 有 活力 ， 先生们 .

"所以，先生们，我们必须要有斗志。"

[pep] .
Pep .
活力 .

佩普。

[naʊ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Now — how do you spell it ? "
现在 — 如何 做 你 拼写 它 ? "

那么——这个词怎么拼呢?

" [piː] !
" P !
" P !

"P!

[iː] ! [piː] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] .
E ! P ! " roared the department heads .
E ! P ! " 咆哮 这 部门 头部 .

"E! P!"各部门负责人齐声吼道。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The meeting was over .
这 会议 曾是 超过 .

会议结束了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [faɪld] [aʊt] .
The department heads filed out .
这 部门 头部 已提交 出去 .

各部门负责人鱼贯而出。

- ['sekrət(ə)ri] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Colihan's secretary placed the morning mail on his desk .
- 秘书 放置 这 早晨 邮件 在 他的 桌子 .

科利汉的秘书把早晨的邮件放在了他的桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['meməʊz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
There was a stack of memos at least an inch thick ,
那里 曾是 一个 堆 的 备忘录 在 至少 一个 英寸 厚的 ,

那里有一摞至少一英寸厚的备忘录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] [məʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Personnel Manager moaned at the sight of it .
和 这 人员 经理 呻吟 在 这 视线 的 它 .

人事经理看到这一幕，不禁呻吟起来。

" [prə'dʌkʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [blɑːntʃ] , ['krɪspli] .
" Production report doesn't look too good , " said Miss Blanche , crisply .
" 生产 报告 不 看 也 好的 , " 说 错过 布兰奇 , 清脆地 .

"生产报告看起来不太好,"布兰奇小姐干脆利落地说道。

" [bet] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['æptɪtjuːd] [kɑːdz] [frɒm; frəm] ['mɔːgən] [tə'deɪ] .
" Bet we get a flood of aptitude cards from Morgan today .
" 赌注 我们 得到 一个 洪水 的 能力倾向 牌 从 摩根 今天 .

"我敢打赌，今天摩根大学会寄来一大堆能力测试卡。"

- [hæz; həz] [sent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
Grimswitch has sent over a couple .
- 有 发送 超过 一个 夫妻 .

Grimswitch已经送来了几个。

[ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðɪs] [mʌnθ] .
That makes eleven from him this month .
那 制作 十一 从 他 这 月 .

这是他本月取得的第十一个进球。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɔːbləmz] .
He really has his problems .
他 真的 有 他的 问题 .

他确实遇到了一些问题。

" [kɑʊlɪhæn] [grʌnt] .
" Colihan grunted .
" 科利汉 哼哼 .

科利汉哼了一声。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He deserves them , he thought .
他 值得 他们 , 他 想法 .

他心想，他值得拥有这一切。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gəʊ] ? "
" How did the meeting go ? "
" 如何 做过 这 会议 去 ? "

会议进行得如何?

" [hʌ] ? " [kɑʊlɪhæn] [lʊkt] [ʌp] .
" Huh ? " Colihan looked up .
" 嗯 ? " 科利汉 看起来 向上 .

“嗯？”科利汉抬起头。

" [əʊ] , [faɪn] , [faɪn] .
" Oh , fine , fine .
" 哦 , 美好的 , 美好的 .

“哦，好吧，好吧。”

[bɒs] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "
Boss was in good voice , as usual . "
老板 曾是 在 好的 嗓音 , 作为 通常 . "

老板嗓音一如既往地洪亮。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stæk] . "
" I think there's an envelope from him in the stack . "
" 我 思考 有 一个 信封 从 他 在 这 堆 . "

“我觉得那叠信封里有一封是他寄来的。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [kɑʊlɪhæn] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ['wʌznt] ['vɪzəb(ə)l] .
" Colihan hoped that his concern wasn't visible .
" 科利汉 希望 那 他的 忧虑 不是 可见的 .

科利汉希望他的担忧没有被人察觉。

[hiː; hi]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hʌrɪdli] ,
He riffled through the papers hurriedly ,
他 冲压 通过 这 文件 匆匆 ,

他匆匆翻阅着文件，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [waɪt] ['envələʊp] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
and came up with a neat white envelope engraved with the words : OFFICE OF
和 来了 向上 和 一个 整洁的 白色的 信封 刻 和 这 字 : 办公室 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
THE PRESIDENT .
这 总统 .

于是，他设计了一个整洁的白色信封，上面刻着：总统办公室。

[mɪs] [blɑːntʃ] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fræŋkli] ['kjʊəriəs] .
Miss Blanche watched him , frankly curious .
错过 布兰奇 观看 他 , 坦率地说 好奇的 .

布兰奇小姐看着他，坦率地说，是出于好奇。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtli] .
" That will be all , " he told her curtly .
" 那 将要 是 全部 , " 他 讲述 她 简短地 .

“就这样吧。”他简短地告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
When she had left , he ripped the envelope open and read the contents .
什么时候 她 有 左边 , 他 撕裂 这 信封 打开 和 读 这 内容 .

她离开后，他撕开信封，读了里面的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɔːsɪz] [əʊn] [kræmpt] ['hændraɪtɪŋ] ,
It was in Moss's own cramped handwriting ,
它 曾是 在 苔藓的 自己的 狭窄 手写 ,

那是莫斯本人潦草的字迹写的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [ə'klɑːk] " [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] " [tɔːk] .
and it was a request for a three o'clock " man - to - man " talk .
和 它 曾是 一个 要求 为了 一个 三 点钟 " 男人 - 到 - 男人 " 讲话 .

这是一次下午三点钟的“男人之间的”谈话请求。

[əʊ] , [lɔːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Oh , Lord , he thought .
哦 , 主 , 他 想法 .

“哦，上帝啊，”他心想。

[naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
Now it's going to happen .
现在 它是 去 到 发生 .

现在这件事就要发生了。

['prezɪdənt] [mɒs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
President Moss was eating an apple .
总统 苔藓 曾是 吃 一个 苹果 .

莫斯总统正在吃苹果。

[hiː; hi] [et; eɪt] [səʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːs] [spɪld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He ate so greedily that the juice spilled over his chin .
他 吃 所以 贪婪地 那 这 汁 洒了 超过 他的 下巴 .

他吃得太贪吃了，以至于果汁都流到了下巴上。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [əʊk] [desk] , [tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] , ['æp(ə)l] [dʒuːs] ['dæpl] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
Sitting behind his massive oak desk , chair tilted back , apple juice dappling his whiskers ,
坐着 在后面 他的 大量的 橡木 桌子 , 椅子 斜 后退 , 苹果 汁 斑驳的 他的 胡须 ,

他坐在巨大的橡木办公桌后，椅子向后倾斜，苹果汁溅到他的胡须上。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'mɪdəbəl] , [ðæt] [kaʊlɪhæn] [tʊk] [hɑːt] .
he looked so small and unformidable , that Colihan took heart .
他 看起来 所以 小的 和 不可怕的 , 那 科利汉 采取 心 .

他看起来那么矮小，那么不堪一击，这让科利汉感到鼓舞。

" [wel] , [rælf] — [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Ralph — how goes it ?
" 出色地 , 拉尔夫 — 如何 去 它 ?

“拉尔夫，你好吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [rælf] , [θɔːt] [kɑʊlɪhæn] ['tʃɪəfəli] .
" He called me Ralph , thought Colihan cheerfully .
" 他 称为 我 拉尔夫 , 想法 科利汉 愉快地 .

“他叫我拉尔夫，”科利汉高兴地想。

[hiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][əʊld] [gai] .
He's not such a bad old guy .
他是 不是 这样的 一个 坏的 老的 盖伊 .

他其实没那么坏。

" [doʊnt] [grəʊ] ['æplz] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Don't grow apples like they used to , " the President said .
" 不 生长 苹果 喜欢 他们 用过的 到 , " 这 总统 说 .

“别再像以前那样种苹果了，”总统说。

" [ðɪs] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [stʌf] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] .
" This hydroponic stuff can't touch the fruit we used to pick .
" 这 水培 东西 不能 触碰 这 水果 我们 用过的 到 挑选 .

“这种水培技术根本比不上我们以前采摘的水果。”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [klaɪm] [ə; eɪ]['riːəl]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ?
Say , did you ever climb a real apple tree and knock ' em off the branches ?
说 , 做过 你 曾经 爬 一个 真实的 苹果 树 和 敲 - 呃 离开 这 分支 ?

说说看，你有没有爬上真正的苹果树，把它们从树枝上摘下来过？

" [kɑʊlɪhæn] [bliŋk] .
" Colihan blinked .
" 科利汉 眨眼 .

科利汉眨了眨眼。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['greɪtɪst] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Greatest thrill in the world .
" 最 刺激 在 这 世界 .

“世界上最刺激的事。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɪn] ['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt] .
My father had an orchard in Kennebunkport .
我的 父亲 有 一个 果园 在 肯纳邦克港 .

我父亲在肯纳邦克港有一个果园。

['æplz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .
Apples by the million .
苹果 经过 这 百万 .

数以百万计的苹果。

[griːn] ['æplz] .
Green apples .
绿色的 苹果 .

青苹果。

[swiːt] ['æplz] .
Sweet apples .
甜的 苹果 .

甜苹果。

[dɪ'lɪʃəs] .
Delicious .
可口的 .

可口的。

[spaɪ] .
Spy .
间谍 .

间谍。

['bɔ:ldwɪn] .
Baldwin .
鲍德温 .

鲍德温。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [rælf] .
" **Something's** **gone** **out** **of** **our** **way** **of** **life** , **Ralph** .
" 某样东西 已消失 出去 的 我们的 方式 的 生活 , 拉尔夫 .

拉尔夫，我们的生活方式发生了一些变化。

" [waɪ] , [hi:z] [dʒʌst][æn; ən][əʊld][dɪə(r)] , [θɔ:t] [kɑʊlɪhæn] .
" **Why** , **he's** **just** **an** **old** **dear** , **thought** **Colihan** .
" 为什么 , 他是 只是 一个 老的 亲爱的 , 想法 科利汉 .

“哎呀，他只是个老家伙而已，”科利汉心想。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɒs] [wɪð] [nju:] ['sɪmpəθi] .
He **looked** **at** **the** **boss** **with** **new** **sympathy** .
他 看起来 在 这 老板 和 新的 同情 .

他用一种新的同情目光看着老板。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['æplz] .
" **Funny** **thing** **about** **apples** .
" 有趣的 事物 关于 苹果 .

苹果有个有趣的特点。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ɪn] ['bærəlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
My **father** **used** **to** **keep** ' **em** **in** **barrels** **down** **in** **the** **basement** .
我的 父亲 用过的 到 保持 - 呃 在 桶 向下 在 这 地下室 .

我父亲过去常常把它们放在地下室的桶里。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - ['ændru:] , - [id] [seɪ] ,
He **used** **to** **say** **to** **me** , ' **Andrew** , ' **he'd** **say** ,
他 用过的 到 说 到 我 , - 安德鲁 , - 他会 说 ,

他过去常对我说：“安德鲁，”他会说，

- [doʊnt]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bærəlz] .
' **don't** **never** **put** **a** **sour** **apple** **in** **one** **of** **these** **barrels** .
- 不 绝不 放 一个 酸的 苹果 在 一 的 这些 桶 .

千万不要把酸苹果放进这些桶里。

- [kɔ:z] [dʒʌst][wʌn]['saʊə(r)]['æp(ə)l][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [dɜ:nd] [lɒt] . -
' **Cause** **just** **one** **sour** **apple** **can** **spoil** **the** **whole** **derned** **lot** . '
- 原因 只是 一 酸的 苹果 能 剧透 这 所有的 衍生 很多 . -

因为一颗酸苹果就能坏掉整串苹果。

" [ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət][kɑʊlɪhæn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['nɔɪzi] [baɪt] .
" **The** **boss** **looked** **at** **Colihan** **and** **took** **a** **big** **noisy** **bite** .
" 这 老板 看起来 在 科利汉 和 采取 一个 大的 嘈杂 咬 .

老板看了科利汉一眼，然后大口咬了一口，发出很大的响声。

[kɑʊlɪhæn] [smaɪld] [ɪ'neɪnli] .
Colihan **smiled** **inanely** .
科利汉 微笑 愚蠢地 .

科利汉傻笑着。

[wɒz; wəz] [mɒs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pɔɪnt] ?
Was Moss making some kind of point ?
曾是 苔藓 制作 一些 种类 的 观点 ?

莫斯这是想表达什么观点吗?

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs] , [eɪ] , [rælf] ?
" Well , we can't sit around all day and reminisce , eh , Ralph ?
" 出色地 , 我们 不能 坐 大约 全部 天 和 回忆 , 嗯 , 拉尔夫 ?

"嗯，我们不能整天坐着缅怀过去，对吧，拉尔夫? "

[mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Much as I enjoy it .
很多 作为 我 享受 它 .

我很喜欢它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] , [doʊnt] [wiː; wi] ? "
But we got a business to run , don't we ? "
但 我们 得到 一个 商业 到 跑步 , 不 我们 ? "

但我们还有生意要经营，不是吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] .
" Yes , sir , " said the Personnel Manager .
" 是的 , 先生 , " 说 这 人员 经理 .

"是的，先生,"人事经理说道。

" ['maɪti] [bɪg] ['bɪznəs] , [tuː] .
" Mighty big business , too .
" 强大的 大的 商业 , 也 .

"而且还是家规模非常大的企业。"

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [rælf] ?
How's your side of it , Ralph ?
怎么样 你的 边 的 它 , 拉尔夫 ?

拉尔夫，你那边情况怎么样?

[əʊld] - ['hʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ['naɪsli] ? "
Old Personnelovac hummin ' along nicely ? "
老的 - 嗡嗡声 - 沿着 很好 ? "

老款 Personnelovac 运转良好吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɑʊlɪhæn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] .
" Yes , sir , " said Colihan , wondering if he should voice his fears about the Brain .
" 是的 , 先生 , " 说 科利汉 , 好奇 如果 他 应该 嗓音 他的 恐惧 关于 这 脑 .

"是的，先生,"科利汉说道，他正在犹豫是否应该表达自己对大脑的恐惧。

" ['mɑːvələs] [mə'ʃiːn] , [ðæt] .
" Marvelous machine , that .
" 奇妙 机器 , 那 .

"真是一台神奇的机器。"

[məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
Most marvelous of ' em all , if you ask me .
最多 奇妙 的 - 呃 全部 , 如果 你 问 我 .

依我看，这是其中最精彩的一个。

['saɪzɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ['bjuːtɪfli] .
Sizes up a man beautifully .
尺寸 向上 一个 男人 非常漂亮 .

她能漂亮地打量男人。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['ɒnɪst] .
And best of all , it's one hundred percent honest .
和 最好的 的 全部 , 它是 一 百 百分比 诚实的 .

最重要的是，它百分之百真实。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒləti] , [rælf] .
That's a mighty important quality , Ralph .
那就是 一个 强大的 重要的 质量 , 拉尔夫 .

拉尔夫，这可是非常重要的品质。

" [kɑʊlɪhæn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌrid] .
" Colihan was getting worried .
" 科利汉 曾是 获得 担心 .

科利汉开始担心起来。

[ðə; ði] [bɔːsɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['fəʊksi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
The boss's conversation was just a little too folksy for his liking .
这 老板的 对话 曾是 只是 一个 小的 也 民间 为了 他的 喜欢 .

老板的谈话方式太过乡土气息，他不太喜欢。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['kwɒləti] .
" Yes , sir , a mighty fine quality .
" 是的 , 先生 , 一个 强大的 美好的 质量 .

“是的，先生，这的确是一项非常好的品质。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - ['ændruː] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn]
My father used to say : ' Andrew , an honest man can always look you in
我的 父亲 用过的 到 说 : - 安德鲁 , 一个 诚实的 男人 能 总是 看 你 在
[ðə; ði] [aɪz] . -
the eyes . '
这 眼睛 . -

我父亲常说：“安德鲁，一个诚实的人总是会直视你的眼睛。”

" [kɑʊlɪhæn] [steərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" Colihan stared uncomprehendingly .
" 科利汉 凝视 不解地 .

科利汉茫然地盯着他。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɒs] [hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði]
He realized that Moss had stopped talking , so he looked him squarely in the
他 已实现 那 苔藓 有 停止 说 , 所以 他 看起来 他 完全 在 这
[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
eyes and said :
眼睛 和 说 :

他意识到莫斯已经停止说话了，于是直视着他的眼睛说道：

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . "
" He must have been a fine man , your father . "
" 他 必须 有 到过 一个 美好的 男人 , 你的 父亲 . "

“你父亲一定是个好人。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , " [sed] [mɒs] .
" He was honest , " said Moss .
" 他 曾是 诚实的 , " 说 苔藓 .

“他很诚实，”莫斯说。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I'll say that for him .
" 患病的 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
He was honest as they come .
他 曾是 诚实的 作为 他们 来 .

他为人非常诚实。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'mædʒioʊ] ? "
Did you ever hear of Dimaggio ? "
做过 你 曾经 听到 的 迪马乔 ? "

你听说过迪马乔吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] — "
" It sounds familiar — "
" 它 声音 熟悉的 — "

"听起来很耳熟——"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
" It should .
" 它 应该 .

"它应该。

[dɪ'mædʒioʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['fɪɡə(r)] .
Dimaggio was a legendary figure .
迪马乔 曾是 一个 传奇 数字 .

迪马乔是一位传奇人物。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
He took a lantern and went out into the world looking for an honest man .
他 采取 一个 灯笼 和 去 出去 进入 这 世界 寻找 为了 一个 诚实的 男人 .

他提着灯笼，走到外面去，寻找一个诚实的人。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
And do you know something ?
和 做 你 知道 某物 ?

你知道吗?

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][wʌn] .
He couldn't find one .
他 不能 寻找 一 .

他找不到。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [rælf] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [laɪk][dɪ'mædʒioʊ] .
You know , Ralph , sometimes I feel like Dimaggio .
你 知道 , 拉尔夫 , 有时 我 感觉 喜欢 迪马乔 .

你知道吗，拉尔夫，有时候我觉得自己就像迪马乔一样。

" [kɑʊlɪhæn] [ɡʌlp] .
" Colihan gulped .
" 科利汉 吞咽 .

科利汉咽了口唾沫。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
" And do you know why ?
" 和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — " [ðə; ði] [bɔːsɪz] [hænd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][pɪŋk] [kɑːdz] — " [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Because sometimes I see a thing like this — " the boss's hand reached into the desk and came out with a thick bundle of pink cards — " and I wonder if there's an honest man left in the world .

因为 有时 我 看 一个 事物 喜欢 这 — " 这 老板的 手 达到 进入 这 桌子 和 来了 出去 和 一个 厚的 捆 的 粉色的 牌 — " 和 我 想知道 如果 有 一个 诚实的 男人 左边 在 这 世界 .

因为有时候我看到这样的事情——"老板的手伸进桌子里，拿出一叠厚厚的粉红色卡片——"我就想知道，世界上是否还有诚实的人。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kaʊlɪhæn] .

" He put the cards in front of Colihan .

" 他 放 这 牌 在 正面 的 科利汉 .

他把牌放在科利汉面前。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɒs] .

" Now , sir , " said Moss .

" 现在 , 先生 , " 说 苔藓 .

"先生，"莫斯说道。

" [lets] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

" Let's talk a little business .

" 我们来吧 讲话 一个 小的 商业 .

"咱们来谈谈正事吧。"

[ðiːz] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pɪŋk] .

These cards are all pink .

这些 牌 是 全部 粉色的 .

这些卡片都是粉色的。

[ðæt] [miːnz] [dɪs'mɪs(ə)l] , [raɪt] ?

That means dismissal , right ?

那 方法 解雇 , 正确的 ?

那意味着解雇，对吧?

[ðæts] ['twenti] - [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['faɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] , [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

That's twenty - four people fired in the last month , is that correct ? "

那就是 二十 - 四 人们 被解雇 在 这 最后的 月 , 是 那 正确的 ? "

上个月有24人被解雇，是这样吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [kaʊlɪhæn] [ʌn'hæpɪli] .

" Yes , sir , " said Colihan unhappily .

" 是的 , 先生 , " 说 科利汉 不幸地 .

"是的，先生，"科利汉不高兴地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kɑːdz] [went] [θruː] [ðə; ði] - [ðɪs] [mʌnθ] ? "

" And how many cards went through the Personnelovac this month ? "

" 和 如何 许多 牌 去 通过 这 - 这 月 ? "

"这个月有多少张卡片通过了人事管理系统? "

" ['fɔːti] . "

" Forty . "

" 四十 . "

"四十。"

" [səʊ] [ðæts] ['twenti] - [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] .

" So that's twenty - four out of forty .

" 所以 那就是 二十 - 四 出去 的 四十 .

"所以，40人中完成了24人。"

[ə; eɪ] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] — " [ðə; ði] [bɔːsɪz] [braʊ] ['pʌkəd] .
A batting average of — " The boss's brow puckered .
一个 击球 平均的 的 — " 这 老板的 眉头 皱巴巴的 .

打击率是——"老板皱起了眉头。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

['nevə(r)] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "
But that's quite an unusual record , wouldn't you say so ? "
但 那就是 相当 一个 异常 记录 , 不会 你 说 所以 ? "

但这确实是一项非常不寻常的记录，您不觉得吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — "
" Yes , sir , but — "
" 是的 , 先生 , 但 — "

"是的，先生，但是——"

" [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So unusual that it would call for immediate ACTION , wouldn't it ?
" 所以 异常 那 它 会 称呼 为了 即时 行动 , 不会 它 ?

"这种情况非常不寻常，需要立即采取行动，不是吗? "

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɔːmi] .
" The President's face was now stormy .
" 这 总统的 脸 曾是 现在 暴风雨 .

总统的脸色变得阴沉起来。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət] [ai] [tʃekt] [ðə; ði] [breɪn] — "
But I checked the Brain — "
但 我 已检查 这 脑 — "

但我检查了大脑——"

" [dɪd] [juː; jʊ] , [rælf] ? "
" Did you , Ralph ? "
" 做过 你 , 拉尔夫 ? "

"你真的这么做了吗，拉尔夫? "

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
And the Maintainovac said it was perfect .
和 这 - 说 它 曾是 完美的 .

维护人员说一切完美。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's nothing wrong with it . "
有 没有什么 错误的 和 它 . "

这没什么错。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Nothing wrong ?
" 没有什么 错误的 ?

“没事吧？”

[juː; jʊ] [kɔːl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['faiəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['nʌθɪŋ] ?
You call twenty - four firings out of forty nothing ?
你 称呼 二十 - 四 解雇 出去 的 四十 没有什么 ?

你觉得四十人中解雇二十四人不算什么？

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʊd] [ʌp] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] .
" The old man stood up , still holding the core of his apple .
" 这 老的 男人 站立 向上 , 仍然 保持 这 核 的 他的 苹果 .

老人站了起来，手里还拿着苹果核。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɒs] .
" Well , I don't understand it either , Mr . Moss .
" 出色地 , 我 不 理解 它 任何一个 , 先生 . 苔藓 .

“嗯，我也不明白，莫斯先生。”

" [kɑʊlɪhæn] [felt] [djuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Colihan felt dew on his forehead .
" 科利汉 毛毡 露 在 他的 前额 .

科利汉感到额头上有露水。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ˌeni'mɔː(r)] .
" Nothing seems to satisfy the Brain anymore .
" 没有什么 似乎 到 满足 这 脑 不再 .

“似乎没有什么能再满足大脑了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['stændədz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It seems to develop higher and higher standards , or something .
它 似乎 到 发展 更高 和 更高 标准 , 或者 某物 .

它似乎在制定越来越高的标准，或者说是这样的。

[waɪ] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] — "
Why , I'm not sure it wouldn't even fire — "
为什么 , 我是 不是 当然 它 不会 甚至 火 — "

为什么？我甚至不确定它是否会发射——”

" [huː] ? " [sed] [mɒs] ['θʌndərəsli] .
" WHO ? " said Moss thunderously .
" WHO ? " 说 苔藓 雷鸣般地 .

“谁？”莫斯怒吼道。

" [huː] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['faɪə(r)] ?
" WHO wouldn't it even fire ?
" WHO 不会 它 甚至 火 ?

谁会不开火呢？

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hɪt] [kɑʊlɪhæn] ['skweəli] .
" The thunder hit Colihan squarely .
" 这 雷 打 科利汉 完全 .

“雷声正中科利汉。”

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :
He swallowed hard , and then managed to say :
他 吞咽 难的 , 和 然后 管理 到 说 :

他艰难地咽了口唾沫，然后才开口说道：

" ['enibɒdi] , [sɜː(r)] .
" Anybody , sir .
" 任何人 , 先生 .

“任何人，先生。”

[ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Me , for instance .
我 , 为了 实例 .

例如我。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .
" The President's face suddenly relaxed .
" 这 总统的 脸 突然 轻松 .

总统的表情突然放松下来。

" [aɪm][nəʊ]['taɪrənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I'm no tyrant , my boy .
" 我是 不 暴君 , 我的 男生 .

“我不是暴君，孩子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[aɪm][dʒʌst]['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ðæts] [ɔːl] . "
I'm just doing a job , that's all . "
我是 只是 正在做 一个 工作 , 那就是 全部 . "

我只是在做一份工作，仅此而已。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] — "
" Of course , sir — "
" 的 课程 , 先生 — "

“当然，先生——”

" [wel] , [ɔːl][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
" Well , all I want you to do is keep your eye on things .
" 出色地 , 全部 我 想 你 到 做 是 保持 你的 眼睛 在 事物 .

“嗯，我只希望你密切关注事情进展。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [kɔːs] .
It could be a coincidence of course .
它 可以 是 一个 巧合 的 课程 .

当然，这可能只是巧合。

[ðæts] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
That's the logical explanation .
那就是 这 逻辑 解释 .

这是合乎逻辑的解释。

" [hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He narrowed his eyes .
" 他 范围缩小 他的 眼睛 .

他眯起了眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [rælf] ? "
" What do you think , Ralph ? "
" 什么 做 你 思考 , 拉尔夫 ? "

“你觉得怎么样，拉尔夫？”

" [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [rælf] , [waɪd] - [aɪd] .
" Me , sir ? " said Ralph , wide - eyed .
" 我 , 先生 ? " 说 拉尔夫 , 宽的 - 眼睛 .

“我吗，先生？”拉尔夫睁大了眼睛问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [sɜː(r)] .
" I don't think , sir .
" 我 不 思考 , 先生 .

“我不这么认为，先生。”

[ai][ækt] , [sɜː(r)] ! "
I ACT , sir ! "
我 行为 , 先生 ! "

我同意，先生！

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

" [ðə; ði] [bɒs] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .
" The boss chuckled and clapped his hand on Colihan's shoulder .
" 这 老板 轻笑 和 鼓掌 他的 手 在 - 肩膀 .

老板轻笑一声，拍了拍科利汉的肩膀。

[mɒs] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['sætɪsfaɪd] .
Moss was momentarily satisfied .
苔藓 曾是 片刻 使满意 .

莫斯一时感到满意。

[ðə; ði] - [bə:p] .
The Personnelovac burped .
这 - 打嗝 .

人事机器人打了个嗝。

[kɑʊlɪhæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Colihan picked up the card with a groan .
科利汉 挑选 向上 这 卡片 和 一个 呻吟 .

科利汉呻吟着拿起了那张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪŋk] .
It was pink .
它 曾是 粉色的 .

它是粉色的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃuːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
He walked over to the Action Chute and dropped it inside .
他 步行 超过 到 这 行动 滑槽 和 掉落 它 里面 .

他走到投放口，把它扔了进去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [kɑʊlɪhæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
As it fluttered down below , Colihan shook his head sadly .
作为 它 飘动 向下 以下 , 科利汉 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

当它飘落下来时，科利汉悲伤地摇了摇头。

" ['θɜːti] - [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thirty - one , " he said .
" 三十 - 一 , " 他 说 .

“三十一，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][nekst] [ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] .
He placed the next personnel record into the Information chamber .
他 放置 这 下一个 人员 记录 进入 这 信息 房间 .

他将下一份人事档案放入了资料室。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [naʊ] [hɒt] [wɪð] ['juːsɪdʒ] , [wiŋk] ,
He flipped the lever , and the Personnelovac , now hot with usage , winked ,
他 翻转 这 杠杆 , 和 这 - , 现在 热的 和 用法 , 眨眼 ,
['tʃitə] ,
chittered ,
叽叽喳喳 ,

他扳动了操纵杆，那台因频繁使用而发热的Personnelovac机器人眨了眨眼，发出吱吱的响声。

['tʃɔ:tl] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .
chortled , and chuckled with amazing speed .
轻笑 , 和 轻笑 和 惊人的 速度 .

他咯咯地笑了起来，笑声的速度快得惊人。

[ðə; ði] [bɜ:p] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:d] [pɒpt] [aʊt] .
The burp was almost joyful as the card popped out .
这 打嗝 曾是 几乎 快乐 作为 这 卡片 爆裂 出去 .

卡片弹出来的时候，那声嗝几乎是喜悦的。

[bʌt; bət] - [feɪs] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
But Colihan's face was far from joyful as he picked it up .
但 - 脸 曾是 远的 从 快乐 作为 他 挑选 它 向上 .

但科利汉拿起它时，脸上却丝毫没有喜悦之情。

[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

粉色的。

" ['θɜ:ti] - [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thirty - two , " he said .
" 三十 - 二 , " 他 说 .

“三十二，”他说。

[ðə; ði] [nekst] [kɑ:d] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - [dɪ'pɑ:tmənt] .
The next card was from Grimswitch's department .
这 下一个 卡片 曾是 从 - 部门 .

下一张卡片来自 Grimswitch 的部门。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] # - .
It was Subject # 52098 .
它 曾是 主题 # - .

他是编号为52098的受试者。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
The number was familiar .
这 数字 曾是 熟悉的 .

这个号码很眼熟。

[kɑʊlɪhæn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [faɪl] .
Colihan decided to check the file .
科利汉 决定 到 查看 这 文件 .

科利汉决定查看一下文件。

" [sæm] ['gɪlkrɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sam Gilchrist , " he said .
" 山姆 吉尔克里斯特 , " 他 说 .

“萨姆·吉尔克里斯特，”他说。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [sæm] .
" Couldn't be anything wrong with Sam .
" 不能 是 任何事物 错误的 和 山姆 .

“萨姆不可能有什么问题。”

[waɪ] , [hi:z] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪn] - ['dʒi:niəs] !
Why , he's a blinkin ' genius !
为什么 , 他是 一个 眨眼 - 天才 !

他简直是个天才！

" [flɪp] .
" Flip .
" 翻动 .

“翻动。

[wɪŋk] .
Wink .
眨眼 .

眨眼。

['tʃɪtə(r)] .
Chitter .
叽叽喳喳 .

叽叽喳喳。

['tʃɔːt(ə)l] .
Chortle .
咯咯笑 .

轻笑。

['tʃʌk(ə)l] .
Chuckle .
轻笑 .

轻笑。

[bɜːp] !
BURP !
打嗝 !

嗝！

[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

粉色的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [sæm] ! " [sed] [kɑʊlɪhæn] .
" Poor Sam ! " said Colihan .
" 贫穷的 山姆 ! " 说 科利汉 .

“可怜的萨姆！”科利汉说道。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rekɔːdz] [θruː] ['kwɪkli] .
He fed the other records through quickly .
他 美联储 这 其他 记录 通过 迅速地 .

他迅速地把其他唱片送了过去。

[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

粉色的。

[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

粉色的。

[pɪŋk] .
PINK .
粉色的 .

粉色的。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [kɑʊlɪhæn] [wɜːkt] [lə'bɔːriəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] - ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] .
At the end of the day , Colihan worked laboriously with a blunt - pointed pencil .
在 这 结尾 的 这 天 , 科利汉 工作 费力地 和 一个 钝 - 尖 铅笔 .

一天结束时，科利汉用一支钝头铅笔费力地工作着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
It took him fifteen minutes for the simple calculation .
它 采取 他 十五 分钟 为了 这 简单的 计算 .

他花了十五分钟才完成这简单的计算。

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [tests] .
" Sixty - seven tests .
" 六十 - 七 测试 .

“67项测试。”

['twenti] - [θriː] [əʊ'keɪ] .
Twenty - three okay .
二十 - 三 好的 .

二十三，没问题。

['fɔːti] - [fɔː(r)] —
Forty - four —
四十 - 四 —

四十四——

" [kɑʊlɪhæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" Colihan put his hands to his head .
" 科利汉 放 他的 双手 到 他的 头 .

科利汉双手抱头。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

" - ['fɒləʊd] [kɑʊlɪhæn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːsɪz] ['ɒfɪs]
" Grimswitch followed Colihan down the hall as he came out of the boss's office
" - 随后 科利汉 向下 这 大厅 作为 他 来了 出去 的 这 老板的 办公室
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [wiːk] .
for the third time that week .
为了 这 第三 时间 那 星期 .

“格里姆斯威奇跟着科利汉沿着走廊走去，这是科利汉那周第三次从老板办公室出来了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [sed] ['fætʃuəsli] .
" he said fatuously .
" 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pet] , [ðiːz] [deɪz] .
" Quite the teacher's pet , these days .
" 相当 这 老师的 宠物 , 这些 天 .

“最近他可真是老师的宠儿。”

[eɪ] , [kɑʊlɪhæn] ? "
Eh , Colihan ? "
嗯 , 科利汉 ? "

呃，科利汉?

" [gəʊ] [ə'weɪ] , - . "
" Go away , Grimswitch . "
" 去 离开 , - . "

“走开，格林斯威奇。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [eɪ] ? ['tempə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] ? [doʊnt] ['wʌri] .
" On the carpet , eh ? Temper a little short ? Don't worry .
" 在 这 地毯 , 嗯 ? 脾气 一个 小的 短的 ? 不 担心 .

"在地毯上？有点急躁？别担心。"

" - ['bi:fi] [hænd] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Grimswitch's beefy hand made unpleasant contact with the Personnel man's shoulder .
" - 佐 手 制成 令人不快的 接触 和 这 人员 男人的 肩膀 .

"格林斯威奇粗壮的手掌与人事员的肩膀发生了不愉快的接触。

" [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [woʊnt] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] . "
" Your old friends won't let you down . "
" 你的 老的 朋友们 惯于 让 你 向下 . "

"你的老朋友不会让你失望的。"

" - , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] ? "
" Grimswitch , will you please let me alone ? "
" - , 将要 你 请 让 我 独自的 ? "

"格林斯威奇，你能不能让我一个人待着？"

" ['betə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [θɪŋk] - [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " - ['tʃʌkl] .
" Better watch that think - machine of yours , " Grimswitch chuckled .
" 更好的 手表 那 思考 - 机器 的 你的 , " - 轻笑 .

"你最好小心点，别动你的那台思维机器，"格林斯威奇轻笑道。

" [mait] ['faɪə(r)][ju:; jʊ][nekst] , [əʊld] [bɔɪ] .
" Might fire you next , old boy .
" 可能 火 你 下一个 , 老的 男生 .

"说不定下一个被炒鱿鱼的就是你了，老伙计。"

" [kɑʊlɪhæn][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['mɔ:gən] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtə(r)] , [heild] - [ə'weɪ]
" Colihan was glad when Morgan , the production operator , hailed Grimswitch away
" 科利汉 曾是 高兴的 什么时候 摩根 , 这 生产 操作员 , 赞誉 - 离开

.
.
.

"当制片操作员摩根叫走格里姆斯威奇时，科利汉很高兴。"

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , - [wɜ:dz] [stɪl] ['trʌbld] [hɪm] .
But as he entered his own office , Grimswitch's words still troubled him .
但 作为 他 进入 他的 自己的 办公室 , - 字 仍然 麻烦 他 .

但当他走进自己的办公室时，格林斯威奇的话仍然让他感到不安。

- , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Grimswitch , he thought .
- , 他 想法 .

"格林威治，"他想。

[ðæt] [fæt] [pi:s] [ɒv; əv] ['gɑ:bɪdʒ] .
That fat piece of garbage .
那 胖的 片 的 垃圾 .

那个肥胖的垃圾。

[ðæt] [bɪg] [bləʊ] - [hɑ:d] .
That big blow - hard .
那 大的 吹 - 难的 .

那个自吹自擂的大人物。

[ðæt] [nəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l] .
That know - it - all .
那 知道 - 它 - 全部 .

那个自以为是的人。

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] [ˌpɜːsə'nel] [kɑːdz] [ænd; ənd] [flɪpt] [θruː]
Almost savagely , he picked up the day's personnel cards and flipped through
几乎 野蛮地 ， 他 挑选 向上 这 天 人员 牌 和 翻转 通过
[ðem; ðəm] ['keələsli] .
them carelessly .
他们 粗心大意 .

他几乎是粗暴地拿起当天的员工名单，漫不经心地翻阅起来。

- , [ðæt] [laʊs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Grimswitch , that louse , he thought .
- ， 那 虱 ， 他 想法 .

“格林斯威奇，那个卑鄙小人，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Then he had the Idea .
然后 他 有 这 主意 .

然后他有了主意。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [wɪð] ['mɔːgən] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [biː; bi]
If Grimswitch was still chewing the fat with Morgan , then his secretary would be
如果 - 曾是 仍然 咀嚼 这 胖的 和 摩根 ， 然后 他的 秘书 会 是
[ə'ləʊn] —
alone —
独自的 —

如果格林斯威奇还在和摩根闲聊，那么他的秘书就会独自一人待着——

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [nəʊ] , ['betə(r)]
If he called her and asked for Grimswitch's record — no , better
如果 他 称为 她 和 问 为了 - 记录 — 不 ， 更好的
[jet] , [gɒt] [mɪs] [blɑːntʃ] [tuː; tə] [kɔːl] —
yet , got Miss Blanche to call —
然而 ， 得到 错过 布兰奇 到 称呼 —

如果他打电话给她，索要格林斯威奇的记录——不，最好是让布兰奇小姐打电话——

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] .
After all , I am the Personnel Manager .
后 全部 ， 我 是 这 人员 经理 .

毕竟，我是人事经理。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] .
Sure , it's a little irregular .
当然 ， 它是 一个 小的 不规律的 .

没错，这有点不寻常。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] .
He IS a department head .
他 是 一个 部门 头 .

他确实是部门主管。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But it's my job , isn't it ?
但 它是 我的 工作 ， 不是 它 ?

但这不就是我的工作吗?

[kaʊlɪhæn] [flɪpt] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kɒm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] [blɑːntʃ] .
Colihan flipped the inter - com and proceeded to call Miss Blanche .
科利汉 翻转 这 间 - com 和 继续 到 称呼 错过 布兰奇 .

科利汉打开对讲机，开始呼叫布兰奇小姐。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] - [kɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] - .
His hand shook as he placed Grimswitch's card into the Personnelovac .
他的 手 摇晃 作为 他 放置 - 卡片 进入 这 - .

他将 Grimswitch 的卡片放入 Personnelovac 时，手都在颤抖。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðəʊ] [stɪl] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [æk'tɪvəti] ,
The machine , though still heated by the day's activity ,
这 机器 , 尽管 仍然 加热 经过 这 天 活动 ,

虽然机器仍然因为白天的运转而发热，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tʃitə] ,
seemed to take longer than usual for its chittering ,
似乎 到 拿 更长 比 通常 为了 它是 叽叽喳喳 ,

它的唧唧声似乎比平时要长一些。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] - [həʊld] [fækts][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
chuckling examination of the pin - holed facts on the record .
轻笑 考试 的 这 别针 - 有孔的 事实 在 这 记录 .

对记录中漏洞百出的事实进行轻蔑的审视。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [bɜːp] [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] - ['iːgə(r)]
Finally , it gave a satisfied burp and proffered the result to Colihan's eager
最后 , 它 给予 一个 使满意 打嗝 和 提供的 这 结果 到 - 渴望的
[hænd] .
hand .
手 .

最后，它满足地打了个嗝，并将结果递给了科利汉急切的手。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [mæn] ['gliːfəli] .
" Aha ! " cried the personnel man gleefully .
" 啊哈 ! " 哭 这 人员 男人 兴高采烈地 .

“啊哈！”人事员高兴地喊道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [rəʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['meməʊ][pæd] ,
He walked over to his desk , wrote a quick note on his memo pad ,
他 步行 超过 到 他的 桌子 , 写道 一个 快的 笔记 在 他的 备忘录 软垫 ,

他走到办公桌前，在便笺本上快速写了一张便条。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ] [nəʊt] [ænd; ənd] [kɑːd] ['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] .
and placed both note and card into an envelope .
和 放置 两个都 笔记 和 卡片 进入 一个 信封 .

然后把纸条和卡片都放进了信封里。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] : ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
He addressed it to : OFFICE OF THE PRESIDENT .
他 已解决 它 到 : 办公室 的 这 总统 .

他将信件寄往：总统办公室。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃuːt] .
Then he dropped it into the Action Chute .
然后 他 掉落 它 进入 这 行动 滑槽 .

然后他把它扔进了行动滑槽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][ɪn] ['hæpi]
When it was out of sight , he rubbed his hands together in happy
什么时候 它 曾是 出去 的 视线 , 他 摩擦 他的 双手 一起 在 快乐的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

当它消失在视线之外时，他兴奋地搓着手，充满期待。

[wen] [mɪs] [blɑːntʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['prezɪdənt] [mɒs] [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn] - ['aʊtə(r)] ['lɒbi]
When Miss Blanche announced that President Moss himself was in Colihan's outer lobby
什么时候 错过 布兰奇 宣布 那 总统 苔藓 他自己 曾是 在 - 外 大厅
,
,
,

当布兰奇小姐宣布莫斯总统本人就在科利汉酒店的外厅时，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] [spent] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mɪnɪt] [ɪn] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['debriː]
the Personnel Manager spent a hasty minute in straightening up the paper debris
这 人员 经理 花费 一个 仓促 分钟 在 拉直 向上 这 纸 碎片
[ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
on his desk .
在 他的 桌子 .

人事经理匆匆忙忙地花了一分钟时间整理了一下桌上的纸屑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv][piː] - [iː] - [piː] ,
The old man came striding into the room , exhibiting plenty of p - e - p ,
这 老的 男人 来了 大步走 进入 这 房间 , 展出 很多 的 p - e - p ,

老人大步走进房间，精神矍铄。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['brɪskli] [ɒn] - ['səʊfə] .
and he seated himself briskly on Colihan's sofa .
和 他 坐着 他自己 轻快地 在 - 沙发 .

他干脆利落地在科利汉的沙发上坐了下来。

" [ʃɑːp] [aɪz] , [rælf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sharp eyes , Ralph , " he said .
" 锋利的 眼睛 , 拉尔夫 , " 他 说 .

“眼力真好，拉尔夫，”他说。

" [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] .
" Sharp eyes and a quick wit .
" 锋利的 眼睛 和 一个 快的 有 .

眼光敏锐，反应机敏。

[ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] .
This business demands it .
这 商业 需求 它 .

这项业务需要这样做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ][rʌn] - [θruː] [ɒn] - .
That was a sharp notion you had , doing a run - through on Grimswitch .
那 曾是 一个 锋利的 概念 你 有 , 正在做 一个 跑步 - 通过 在 - .

你当时的想法很敏锐，居然想到了要对 Grimswitch 进行一番测试。

['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ðæt] [bæk] - ['slæpɪŋ] ['feləʊ] .
Never trusted that back - slapping fellow .
绝不 可信 那 后退 - 拍打 同伴 .

我从来都不信任那个爱拍自己后背的家伙。

" [kaʊlɪhæn] [lʊkt] [pliːzd] .
" Colihan looked pleased .
" 科利汉 看起来 高兴 .

科利汉看起来很满意。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] , [sɜː(r)] . "
" Trying to do a job , sir . "
" 尝试 到 做 一个 工作 , 先生 . "

"先生，我只是想好好工作。"

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɒs] .
" Put your finger on it , " said Moss .
" 放 你的 手指 在 它 , " 说 苔藓 .

"你把它指在哪儿？"莫斯说道。

" [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] .
" Hit the nail on the head .
" 打 这 指甲 在 这 头 .

"一针见血。"

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] : - [triːz] [ɡəʊ] [ded] [ɒn][ðə; ði][tɒp] . -
It's just like my father said : ' Trees go dead on the top . '
它是 只是 喜欢 我的 父亲 说 : - 树木 去 死的 在 这 顶部 . -

正如我父亲所说："树木的顶端会枯死。"

[kɑʊlɪhæn] — " [ðə; ði] [bɒs] [liːnd] ['fɔːwəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Colihan — " The boss leaned forward confidentially .
科利汉 — " 这 老板 倾斜 向前 保密 .

科利汉——"老板自信地向前倾了倾身子。

" [aɪv] [ɡɒt][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've got an assignment for you .
" 我已经 得到 一个 任务 为了 你 .

我有个任务要交给你。

[bɪɡ] [ə'saɪnmənt] . "
Big assignment . "
大的 任务 . "

一项艰巨的任务。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [sed] [kɑʊlɪhæn] ['iːɡəli] .
" Yes , sir ! " said Colihan eagerly .
" 是的 , 先生 ! " 说 科利汉 急切地 .

"是的，先生！"科利汉急切地说道。

" [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] , ['meɪbi] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
" If Grimswitch is a sour apple , maybe other department heads are , too .
" 如果 - 是 一个 酸的 苹果 , 或许 其他 部门 头部 是 , 也 .

"如果 Grimswitch 是个害群之马，那么其他部门主管可能也是。"

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .
IT knows .
它 知道 .

IT部门知道。

" [mɒs] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
" Moss pointed a finger at the Personnelovac .
" 苔藓 尖 一个 手指 在 这 - .

莫斯将矛头指向了人事运输车。

" [aɪm] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['æptɪtjuːd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] .
" I'm rounding up all the aptitude records of the department heads .
" 我是 四舍五入 向上 全部 这 能力倾向 记录 的 这 部门 头部 .

"我正在收集各部门主管的能力倾向记录。"

[ðel] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
They'll be in your hands in the next couple of days .
他们会 是 在 你的 双手 在 这 下一个 夫妻 的 天 .

未来几天内您就能收到它们。

[fiːd] - [ɪm] [ɪn] !
Feed ' em in !
喂养 - 呃 在 !

喂它们!

[ruːt] - [ɪm] [aʊt] !
Root ' em out !
根 - 呃 出去 !

把他们全部铲除!

[spɒt] [ðə; ði] ['dedwʊd] , [kɑʊlɪhæn] ! [ækt] ! "
Spot the deadwood , Colihan ! ACT ! "
点 这 枯木 , 科利汉 ! 行为 ! "

科利汉，找出枯木！行动!

" [ækt] ! " ['ekəud] [kɑʊlɪhæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" ACT ! " echoed Colihan , his face flushed .
" 行为 ! " 回声 科利汉 , 他的 脸 酡 .

"行动!"科利汉喊道，脸涨得通红。

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
The old man got up and went over to the Brain .
这 老的 男人 得到 向上 和 去 超过 到 这 脑 .

老人起身走向大脑。

" ['mɑːvələs] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Marvelous machine , " he said .
" 奇妙 机器 , " 他 说 .

"真是一台神奇的机器,"他说。

" ['ɒnɪst] .
" Honest .
" 诚实的 .

"诚实的。

[ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's what I like about it .
那就是 什么 我 喜欢 关于 它 .

这就是我喜欢它的原因。

" [æz; əz] [mɒs] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kɑʊlɪhæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" As Moss went out the door , Colihan could have sworn he saw the
" 作为 苔藓 去 出去 这 门 , 科利汉 可以 有 宣誓 他 锯 这
\- [wɪŋk] .
Personnelovac wink .
\- 眨眼 .

"当莫斯走出房门时，科利汉发誓他看到人事部门眨了眨眼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['liːvə(r)] .
He walked over to it and fingered the lever .
他 步行 超过 到 它 和 用手指 这 杠杆 .

他走过去，用手指拨弄了一下控制杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] , [ɔːl] [raɪt] .
It was turned off , all right .
它 曾是 转向 离开 , 全部 正确的 .

它确实被关掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][kəʊlɪhæn] .
It was an interesting week for Colihan .
它 曾是 一个 有趣的 星期 为了 科利汉 .

对科利汉来说，这是充满波折的一周。

[ˈmɔːgən] , [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [mæn] , [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] .
Morgan , the production man , was fired .
摩根 , 这 生产 男人 , 曾是 被解雇 .

制片人摩根被解雇了。

- [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] .
Grimswitch came up to see the Personnel man and tried to punch him in the nose .
- 来了 向上 到 看 这 人员 男人 和 尝试 到 冲床 他 在 这 鼻子 .

格林斯威奇走到人事主管面前，试图打他的鼻子。

[ˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [went] [waɪld] .
Fortunately , he was a little too drunk , and the blow went wild .
幸运的是 , 他 曾是 一个 小的 也 醉 , 和 这 吹 去 荒野 .

幸好他当时有点醉了，结果一拳打偏了。

- , [ðə; ði] - [ˈɒpəreɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] .
Seegrum , the Shipovac operator , was fired .
- , 这 - 操作员 , 曾是 被解雇 .

Shipovac 操作员 Seegrum 被解雇了。

[ˈdʌgləs] , [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] , [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
Douglas , the Treasurer , was permitted to keep his job ,
道格拉斯 , 这 财务主管 , 曾是 允许 到 保持 他的 工作 ,

财务主管道格拉斯获准继续留任。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [θret] [ɪf] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈwʌznt] [ˈræpɪdli] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .
but the Personnelovac issued a dire threat if improvement wasn't rapidly forthcoming .
但 这 - 发布 一个 可怕的 威胁 如果 改进 不是 快速 即将推出 .

但人事部门发出严厉威胁，如果情况没有迅速改善。

[ˈwɪlsn] , [ðə; ði][fɜːrmz][ˈəʊldɪst] [ɪmˈplɔɪiː] , [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] .
Wilson , the firm's oldest employee , was fired .
威尔逊 , 这 公司的 最老 员工 , 曾是 被解雇 .

威尔逊是该公司资历最老的员工，他被解雇了。

[ɪn][fækt] , [ˈsev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɒdʌkts] [twelv] [dɪˈpɑːtmənt] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [pɪŋk] [kɑːd] .
In fact , seven out of General Product's twelve department heads were greeted by the ominous pink card .
在 事实 , 七 出去 的 一般的 产品 十二 部门 头部 是 问候 经过 这 不祥的 粉色的 卡片 .

事实上，通用产品公司十二个部门主管中有七位都收到了这张不祥的粉色卡片。

[kəʊlɪhæn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪgd] [baɪ] [daʊt] , [felt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
Colihan , no longer plagued by doubt , felt that life was definitely worth living .
科利汉 , 不 更长 饱受困扰 经过 怀疑 , 毛毡 那 生活 曾是 确实 值得 活的 .

科利汉不再受疑虑困扰，他觉得生命绝对值得珍惜。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He smiled all the time .
他 微笑 全部 这 时间 .

他总是面带微笑。

[hɪz; ɪz]['meməuz][wɜː(r); wə(r)] ['snæpiːə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
His memos were snapper than ever .
他的 备忘录 是 更轻快 比 曾经 .

他的备忘录比以往任何时候都更加简洁明了。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [klɪkt] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['hɔːlˌweɪz] .
His heels clicked merrily down the office hallways .
他的 高跟鞋 点击 兴高采烈地 向下 这 办公室 走廊 .

他的高跟鞋轻快地敲击着办公室走廊。

[hiː; hi][hæd; həd][piː] - [iː] - [piː] .
He had p - e - p .
他 有 p - e - p .

他很有活力。

[ðen] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] — [ænd; ənd][kɑʊlɪhæn][dʒʌst]['hædnt]
Then , the most obvious thing in the world happened — and Colihan just hadn't
然后 , 这 最多 明显的 事物 在 这 世界 发生 — 和 科利汉 只是 之前没有
[fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
foreseen it .
预见 它 .

然后，世界上最显而易见的事情发生了——而科利汉却始料未及。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kɑːd] [keɪm] [ʌp] .
His record card came up .
他的 记录 卡片 来了 向上 .

他的犯罪记录卡被翻了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [stæk] [jet] ?
" Have you run through the stack yet ?
" 有 你 跑步 通过 这 堆 然而 ?

你已经遍历过堆栈了吗?

" [mɪs] [blɑːntʃ] [ɑːskt] .
" Miss Blanche asked .
" 错过 布兰奇 问 .

布兰奇小姐问道。

" [ɜː(r)] — [dʒʌst][ə'baʊt] .
" Er — just about .
" 呃 — 只是 关于 .

呃——差不多吧。

" [kɑʊlɪhæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɪltɪli] .
" Colihan looked at her guiltily .
" 科利汉 看起来 在 她 内疚地 .

科利汉愧疚地看着她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
He pushed his glasses back on the bridge of his nose .
他 推动 他的 眼镜 后退 在 这 桥 的 他的 鼻子 .

他把眼镜推回鼻梁上。

" ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Couple more here , " he said .
" 夫妻 更多的 这里 , " 他 说 .

"这里还有几个,"他说。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ʌp] .
" Well , we might as well finish up .
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 结束 向上 .

"好吧，我们还是赶紧结束吧。"

[ˈmɪstə(r)] . [mɒs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʃedjuːl] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
Mr . Moss would like to have the schedule completed this afternoon . "
先生 . 苔藓 会 喜欢 到 有 这 日程 完全的 这 下午 . "

莫斯先生希望今天下午就能完成日程安排。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
" It will be .
" 它 将要 是 .

“这将是。

[ðæts] [ɔːl] , [mɪs] [blɑːntʃ] .
That's all , Miss Blanche .
那就是 全部 , 错过 布兰奇 .

就这些了，布兰奇小姐。

" [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [left] .
" His secretary shrugged and left .
" 他的 秘书 耸了耸肩 和 左边 .

他的秘书耸了耸肩，离开了。

[kaʊlɪhæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Colihan went to the Personnelovac with the record in his hand .
科利汉 去 到 这 - 和 这 记录 在 他的 手 .

科利汉拿着记录去了人事局。

[ðə; ði] [faɪl] [ˈnʌmbə(r)] [wɒz; wəz] - .
The file number was 630 .
这 文件 数字 曾是 - .

文件编号为630。

" [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [breɪn] .
" Don't let me down , " he told the Brain .
" 不 让 我 向下 , " 他 讲述 这 脑 .

“别让我失望,”他对大脑说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɪn] - [həʊld] [kɑːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈliːvə(r)] .
He placed the pin - holed card into the machine and flipped the lever .
他 放置 这 别针 - 有孔的 卡片 进入 这 机器 和 翻转 这 杠杆 .

他将带针孔的卡片放入机器中，然后扳动了控制杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wiŋk] , [ˈtʃitə] , [ˈtʃɔːtl] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈsɒftnəs] .
It winked , chittered , chortled , and chuckled with almost sinister softness .
它 眨眼 , 叽叽喳喳 , 轻笑 , 和 轻笑 和 几乎 险恶 柔软 .

它眨了眨眼，叽叽喳喳地叫着，咯咯地笑着，发出一种近乎阴森的柔和笑声。

[wen] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [bəːp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] ,
When the card was burped out at the other end ,
什么时候 这 卡片 曾是 打嗝 出去 在 这 其他 结尾 ,

当卡片从另一端被吐出来时，

[kaʊlɪhæn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːmli] [ʃʌt] .
Colihan took it out with his eyes firmly shut .
科利汉 采取 它 出去 和 他的 眼睛 牢牢 关闭 .

科利汉紧闭双眼，把它拿了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʃuːt] [məˈkænɪkli] .
He walked over to the Action Chute mechanically .
他 步行 超过 到 这 行动 滑槽 机械地 .

他机械地走到了救援滑道旁。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈsaɪd] .
His hand hesitated before he dropped it inside .
他的 手 犹豫了一下 前 他 掉落 它 里面 .

他的手犹豫了一下，才把手伸了进去。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
Then he changed his mind , walked back to the desk ,
然后 他 已更改 他的 头脑 , 步行 后退 到 这 桌子 ,

然后他改变了主意，走回了桌子旁。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [kɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ʃredz] .
and tore the pink card into the smallest possible shreds .
和 撕裂 这 粉色的 卡片 进入 这 最小 可能的 碎屑 .

然后把粉色卡片撕成了尽可能小的碎片。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kɒm] [biːp] .
The inter - com beeped .
这 间 - com 哔哔 .

对讲机发出哔哔声。

" ['mɪstə(r)] . [mɒs] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
" Mr . Moss wants you , " said his secretary .
" 先生 . 苔藓 想要 你 , " 说 他的 秘书 .

“莫斯先生要你帮忙，”他的秘书说。

" [kɑʊlɪhæn] ! "
" Colihan ! "
" 科利汉 ! "

“科利汉！”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [doʊnt][ækt][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [kɑʊlɪhæn] .
" Don't act so innocent , Colihan .
" 不 行为 所以 清白的 , 科利汉 .

“别装得那么无辜，科利汉。”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːt] .
Your report isn't complete .
你的 报告 不是 完全的 .

您的报告尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['redi] [baɪ] [naʊ] . "
It should have been ready by now . "
它 应该 有 到过 准备好 经过 现在 . "

现在应该已经准备好了。

" [jes] , [sɜː(r)] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['æktɪŋ] , [kɑʊlɪhæn] .
" You're not ACTING , Colihan .
" 你是 不是 表演 , 科利汉 .

“科利汉，你不是在演戏。”

[jʊr; jər] ['stɔːlɪŋ] ! "
You're stalling ! "
你是 停滞 ! "

你在拖延时间！

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - [rɪ'pɔːt] , [kɑʊlɪhæn] ?
" Then where's your Personnelovac report , Colihan ?
" 然后 在哪里? 你的 - 报告 , 科利汉 ?

"那么，科利汉，你的人事档案报告呢？"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [kɑʊlɪhæn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Colihan wrung his hands .
" 科利汉 拧干 他的 双手 .

科利汉搓着手。

" ['ɔːlməʊst] ['redi] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .
" Almost ready , sir , " he lied .
" 几乎 准备好 , 先生 , " 他 撒谎了 .

"差不多好了，先生,"他撒谎道。

" [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [naʊ] , [sɜː(r)] . "
" Just running it through now , sir . "
" 只是 跑步 它 通过 现在 , 先生 . "

"我正在过一遍，先生。"

" [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Speed it up .
" 速度 它 向上 .

加快速度。

[spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Speed it up !
速度 它 向上 !

加快速度!

[taɪmz] - - , [bɔɪ] .
Time's a'wastin ' , boy .
时间 - - , 男生 .

时间在流逝，孩子。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [kɑʊlɪhæn] ? "
You're not afraid , are you , Colihan ? "
你是 不是 害怕的 , 是 你 , 科利汉 ? "

科利汉，你不害怕吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then let's have it .
" 然后 我们来吧 有 它 .

"那就这么办吧。"

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] !
No more delay !
不 更多的 延迟 !

别再拖延了!

[bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] !
Bull by the horns !
公牛 经过 这 角 !

抓住公牛的角！

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [kɑʊlɪhæn] .
Expect it in an hour , Colihan .
预计 它 在 一个 小时 , 科利汉 .

科利汉，预计一个小时后就能收到。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [bɒs] [klɪkt] [ɒf] .
" The boss clicked off .
" 这 老板 点击 离开 .

老板挂断了电话。

[kɑʊlɪhæn] [grəʊn] ['ɔːdəbli] .
Colihan groaned audibly .
科利汉 呻吟 可听见的 .

科利汉发出了一声明显的呻吟。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['helpləsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He went to the Brain and shook his fist helplessly at it .
他 去 到 这 脑 和 摇晃 他的 拳头 无助地 在 它 .

他走到大脑前，无助地对着它挥舞着拳头。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" he cursed .
" 他 被诅咒的 .

他咒骂道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .
He had to think .
他 有 到 思考 .

他需要思考一下。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] !
He had to THINK !
他 有 到 思考 !

他必须思考！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] .
It was an effort .
它 曾是 一个 努力 .

这需要付出努力。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .
He jerked about in his swivel chair like a hooked fish .
他 猛地一抖 关于 在 他的 旋转 椅子 喜欢 一个 钩子 鱼 .

他像一条上钩的鱼一样，在转椅上猛地扭动起来。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][desk][tɒp] .
He beat his hands on the desk top .
他 打 他的 双手 在 这 桌子 顶部 .

他用手猛击桌面。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He paced the floor and tore at the roots of his hair .
他 踱步 这 地面 和 撕裂 在 这 根 的 他的 头发 .

他来回踱步，揪着自己的头发根部。

[ˈfaɪnəli] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [flɒp] [ʌŋˈreɪsfəlɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈsəʊfə] ,
Finally , exhausted , he gave up and flopped ungracefully on the office sofa ,
最后 , 筋疲力尽的 , 他 给予 向上 和 失败 笨拙地 在 这 办公室 沙发 ,
[əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
abandoning himself to the inevitable .
放弃 他自己 到 这 不可避免的 .

最后，他筋疲力尽，放弃了抵抗，狼狈地瘫倒在办公室的沙发上，听天由命。

[æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈvɜːs] [ˈɔːgən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
At that precise moment , the mind being the perverse organ it is ,
在 那 精确的 片刻 , 这 头脑 存在 这 变态 器官 它 是 ,

就在那一刻，由于人的心智是如此邪恶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
he was struck by an inspiration .
他 曾是 击 经过 一个 灵感 .

他突然有了灵感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成功机器(The Success Machine)
第2/2页

[ðə; ði] - [bɔː(r)][æn; ən] [ʌn'iːzi] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] - [əʊn] [θɪŋk] - [mə'ʃiːn] .
The Maintainovac bore an uneasy resemblance to Colihan's own think - machine .
这 - 钻孔 一个 不安 相似 到 - 自己的 思考 - 机器 .

Maintainovac 与科利汉自己的思维机器有着一种令人不安的相似之处。

['wɪlsn] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [breɪn] .
Wilson , the oldest employee of General Products , had been the operator of the maintenance Brain .
威尔逊 , 这 最老 员工 的 一般的 产品 , 有 到过 这 操作员 的 这 维护 脑 .

威尔逊是通用产品公司最年长的员工，曾担任维护大脑的操作员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][naɪs][əʊld]['dʌfə(r)] , ['wɪlsn] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][kɑʊlɪhæn][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
He had been a nice old duffer , Wilson , always ready to do Colihan a favor .
他 有 到过 一个 好的 老的 笨蛋 , 威尔逊 , 总是 准备好 到 做 科利汉 一个 偏爱 .

威尔逊是个和蔼可亲的老家伙，总是乐于助人，帮科利汉的忙。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swept] [aʊt] [ɪn] - [əʊn] [pɜːdʒ] ,
Now that he had been swept out in Colihan's own purge ,
现在 那 他 有 到过 扫荡 出去 在 - 自己的 清除 ,

既然他已被科利汉的清洗行动扫地出门，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [nemd] ['lɑkˌwʊd] .
the Personnel Manager had to deal with a new man named Lockwood .
这 人员 经理 有 到 交易 和 一个 新的 男人 命名 洛克伍德 .

人事经理不得不应对一个名叫洛克伍德的新员工。

['lɑkˌwʊd] ['wʌznt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
Lockwood wasn't so easy to deal with .
洛克伍德 不是 所以 简单的 到 交易 和 .

洛克伍德可不是那么好对付的。

" [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [faɪlz] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stay out of my files , mister , " he said .
" 停留 出去 的 我的 文件 , 先生 , " 他 说 .

“先生，别碰我的文件，”他说。

[kɑʊlɪhæn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [suː'pɪəriə(r)] .
Colihan tried to look superior .
科利汉 尝试 到 看 优越的 .

科利汉试图表现得高人一等。

" [aɪm][ðə; ði]['siːniə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['lɑkˌwʊd] .
" I'm the senior around here , Lockwood .
" 我是 这 高级的 大约 这里 , 洛克伍德 .

“我是这儿年纪最大的，洛克伍德。”

[lets] [nɒt] [fə'get] [ðæt] . "
Let's not forget that . "
我们来吧 不是 忘记 那 . "

我们不能忘记这一点。

" [ðem; ðəm] [faɪlz] [ɪz] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
" Them files is my responsibility .
" 他们 文件 是 我的 责任 .

"这些文件是我的责任。"

" ['lɑkˌwʊd] , [ə; eɪ] ['bɜːli] [jʌŋ] [mæn] , [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [kaʊlɪhæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪl] [keɪs] .
" Lockwood , a burly young man , stationed himself between Colihan and the file case .
" 洛克伍德 , 一个 魁梧的 年轻的 男人 , 驻 他自己 之间 科利汉 和 这 文件 案件 .

"身材魁梧的年轻人洛克伍德站在科利汉和档案盒之间。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] .
" I want to check something .
" 我 想 到 查看 某物 .

我想确认一些事情。

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] . "
I need the service records of my Brain . "
我 需要 这 服务 记录 的 我的 脑 . "

我需要我大脑的维修记录。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] ? "
" Where's your Requisition Paper ? "
" 在哪里? 你的 征用 纸 ? "

你的请购单呢?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [kaʊlɪhæn] ['truːθfəli] .
" I haven't got time for that , " said Colihan truthfully .
" 我 还没有 得到 时间 为了 那 , " 说 科利汉 说实话 .

"我没时间做那件事,"科利汉如实说道。

" [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" I need it now , you fool .
" 我 需要 它 现在 , 你 傻子 .

"我现在就要，你这个傻瓜。"

" ['lɑkˌwʊd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃmɔː] [mə'mɔːriəl] .
" Lockwood set his face like a Rushmore memorial .
" 洛克伍德 放 他的 脸 喜欢 一个 拉什莫尔山 纪念馆 .

洛克伍德摆出一副拉什莫尔山雕像般的表情。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" Be a good fellow , can't you ?
" 是 一个 好的 同伴 , 不能 你 ?

"做个好人，好吗？"

" [kaʊlɪhæn] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['wiːdəlɪŋ] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Colihan quickly saw that wheedling wasn't the answer .
" 科利汉 迅速地 锯 那 哄骗 不是 这 回答 .

科利汉很快意识到，哄骗并不能解决问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" All right , " he said , starting for the door .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 开始 为了 这 门 .

"好吧,"他说着，走向门口。

" [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" I just wanted to help you .
" 我 只是 通缉 到 帮助 你 .

我只是想帮帮你。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] .
" He opened the door just a crack .
" 他 打开 这 门 只是 一个 裂缝 .

他把门打开了一条缝。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['lɑkˌwʊd] [rɪ'spɒndɪd] .
Sure enough , Lockwood responded .
当然 足够的 , 洛克伍德 回应 .

果然，洛克伍德作出了回应。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [help] [ˌem 'iː] ? "
" How do you mean , help me ? "
" 如何 做 你 意思是 , 帮助 我 ? "

“你的意思是，帮我吗？”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

" [kɑʊlɪhæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
" Colihan turned to face him .
" 科利汉 转向 到 脸 他 .

科利汉转过身面对他。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['æptɪtjuːd] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] - .
" I'm running through an aptitude check on the Personnelovac .
" 我是 跑步 通过 一个 能力倾向 查看 在 这 - .

“我正在Personnelovac上进行能力倾向测试。”

['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] [tʃek] .
Special department head check .
特别的 部门 头 查看 .

特别部门负责人核查。

['mɪstə(r)] . ['mɔːsɪz] ['ɔːdərs] . "
Mr . Moss's orders . "
先生 . 苔藓的 订单 . "

莫斯先生的命令。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jɔːz] .
" I was just getting around to yours .
" 我 曾是 只是 获得 大约 到 你的 .

我正准备回复你的呢。

[bʌt; bət] [ai] ['fɪgəd] [aɪ'd] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['prɒpəli] .
But I figured I'd better make sure the Brain was functioning properly .
但 我 想 ID 更好的 制作 当然 这 脑 曾是 功能 适当地 .

但我认为最好还是确保大脑功能正常。

" [hiː; hi] [gruː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" He grew confidential .
" 他 生长 机密的 .

他变得很谨慎。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [dɑːnd] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] ['faɪərɪŋ] ['evriwʌn] ['leɪtli] .
" You know , that darned machine has been firing everyone lately .
" 你 知道 , 那 该死的 机器 有 到过 射击 每个人 最近 .

“你知道吗，那台该死的机器最近一直在解雇所有人。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkˌslaɪd] [bɪ'gæn][ɒn] ['lɑkˌwʊdz] ['stəʊni] [feɪs] .
" A little rockslide began on Lockwood's stoney face .
" 一个 小的 山体滑坡 开始 在 洛克伍德 石头 脸 .

"洛克伍德的石质山体上发生了一起小小的山体滑坡。"

" [wel] . . . " [hiː; hi] [sed] .
" Well . . . " he said .
" 出色地 . . . " 他 说 .

"嗯……"他说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] — "
" If that's the case — "
" 如果 那就是 这 案件 — "

"如果真是那样的话——"

" [ai] [njuː] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [kɑʊlɪhæn] ['veri] ['smuːðli] .
" I knew you'd understand , " said Colihan very smoothly .
" 我 知道 你会 理解 , " 说 科利汉 非常 顺利 .

"我就知道你会理解的，"科利汉语气平静地说。

['iːgəli] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Eagerly , the Personnel Manager collated the records of the Personnelovac .
急切地 , 这 人员 经理 整理 这 记录 的 这 - .

人事经理急切地整理了人事仓库的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən]['eni] [ɪm'plɔɪiː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
They were far more complex than any employee record ,
他们 是 远的 更多的 复杂的 比 任何 员工 记录 ,

它们比任何员工记录都要复杂得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kɑʊlɪhæn][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and it took Colihan the better part of an hour .
和 它 采取 科利汉 这 更好的 部分 的 一个 小时 .

科利汉花了将近一个小时才完成。

['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['æŋgri] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kɒm] .
Any moment he expected to hear the President's angry voice over the inter - com .
任何 片刻 他 预期的 到 听到 这 总统的 生气的 嗓音 超过 这 间 - com .

他随时都可能通过对讲机听到总统愤怒的声音。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɪm]['fʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
His anxiety made him fumble , but at last , the job was done .
他的 焦虑 制成 他 摸索 , 但 在 最后的 , 这 工作 曾是 完毕 .

焦虑使他手忙脚乱，但最终，任务还是完成了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [p'ɪnhəʊlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] .
He slipped the record , marked by a galaxy of pinholes , into the Brain .
他 滑倒了 这 记录 , 标记 经过 一个 星系 的 针孔 , 进入 这 脑 .

他将这张布满针孔的唱片塞进了大脑。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Now we'll see , " he said grimly .
" 现在 出色地 看 , " 他 说 阴沉地 .

"现在我们拭目以待，"他神情严肃地说。

" [naʊ] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['iːtɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .
" Now we'll find out what's eating this monster .
" 现在 出色地 寻找 出去 是什么 吃 这 怪物 .

现在我们要找出究竟是什么在吞噬这个怪物。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" He flipped the switch .
" 他 翻转 这 转变 .

他拨动了开关。

[ðə; ði] - [wiŋk] .
The Personnelovac winked .
这 - 眨眼 .

人事主管眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['tʃeɪmbə(r)] .
It was several minutes before it digested the information in its chamber .
它 曾是 一些 分钟 前 它 消化 这 信息 在 它是 房间 .

它花了数分钟才消化了腔室中的信息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃitə] .
Then it chittered .
然后 它 叽叽喳喳 .

然后它发出唧唧声。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɔːtl] .
It chortled .
它 轻笑 .

它咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkl] .
It chuckled .
它 轻笑 .

它轻笑了一声。

[kɑʊlɪhæn][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɜːp] [keɪm] .
Colihan held his breath until the BURP came .
科利汉 握住 他的 气息 直到 这 打嗝 来了 .

科利汉屏住呼吸，直到打嗝声响起。

[ðə; ði][kɑːd] [ə'pɪəd] .
The card appeared .
这 卡片 出现 .

卡片出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" ['sʌbdʒɪkt] # PV8 .
" Subject # PV8 .
" 主题 # PV8 .

"主题#PV8。

[mek] .
Mech .
机械 .

机械

[ræt] . - .
Rat . 9987 .
鼠 . - .

鼠. 9987。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[ræt] . - .
Rat . 9995 .
鼠 . - .

鼠. 9995。

[lɑːst] [pə(r)] .
Last Per .
最后的 每 .

最后。

[væk] .
Vac .
真空 .

真空。

" [æn; ən] .
" An .
" 一个 .

"一个。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[ræt] . - .
Rat . 100 .
鼠 . - .

鼠。100。

" [ə'næləsɪs] : ['sʌbdʒɪkt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
" Analysis : Subject operating at maximum efficiency .
" 分析 : 主题 操作 在 最大限度 效率 .

分析：受试者以最高效率运行。

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] [piːk] ['lev(ə)l] .
Equipped to perform at peak level .
配备 到 履行 在 顶峰 等级 .

具备发挥最佳水平的能力。

[ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] ['baɪəs] , ['predʒədɪs] , [ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .
Is completely honest and does not exhibit bias , prejudice , or sentiment in establishing personnel evaluations .
是 完全地 诚实的 和 做 不是 展览 偏见 , 偏见 , 或者 情绪 在 建立 人员 评估 .

在进行人事评估时，完全诚实，不带任何偏见、成见或感情色彩。

['kjuːmjələtɪv] [ɪn'kriːs] [ɪn] [nɪ'mɒnɪk] [ə'bɪləti] .
Cumulative increase in mnemonic ability .
累计 增加 在 记忆法 能力 .

记忆力的累积增长。

[ˌænə'lɪtɪk] [ə'bɪləti] [ɪm'pruːvɪŋ] .
Analytic ability improving .
分析 能力 改善 .

分析能力正在提高。

" [kaʊlɪhæn] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃuːt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] .
" Colihan walked slowly over to the Action Chute as he finished reading the card .
" 科利汉 步行 缓慢地 超过 到 这 行动 滑槽 作为 他 完成的 阅读 这 卡片 .

科利汉读完卡片后，慢慢地走向了行动滑道。

" [haʊ'evə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌmekə'nɪstɪk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌhjuːmə'nɪstɪk] [ɪˌvælju'eɪʃn] ,
" However , " it read , " because of mechanistic approach to humanistic evaluation ,
" 然而 , " 它 读 , " 因为 的 机械的 方法 到 人文主义 评估 ,

“然而，”文中写道，“由于对人文评价采取了机械式的方法，

['sʌbdʒɪkt] [dɪ'spleɪz] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
subject displays inability to incorporate human equation in analytical computation ,
主题 显示器 无力 到 包含 人类 方程 在 分析 计算 ,

该受试者无法将人类方程式应用于分析计算中。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['teknɪkli] ['ækjərət] [bʌt; bət] [ˌhjuːmə'nɪstɪkli] [ˌɪnkə'rekt] [dɪ'dʌkʃnz] .
resulting in technically accurate but humanistically incorrect deductions .
结果 在 技术上来说 准确的 但 人文主义 错误 扣除 .

结果导致技术上正确但人性上错误的推论。

" [ˌrekəmen'deɪʃn] : ['faɪə(r)][hɪm] .
" Recommendation : Fire him .
" 推荐 : 火 他 .

建议：解雇他。

" [kaʊlɪhæn] [drɒpt] [ðə; ði] [pɪŋk] [kɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] .
" Colihan dropped the pink card into the chute .
" 科利汉 掉落 这 粉色的 卡片 进入 这 滑槽 .

科利汉把粉色卡片扔进了滑槽。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wiːlz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
In half an hour , the Action wheels of General Products concluded their work ,
在 一半 一个 小时 , 这 行动 车轮 的 一般的 产品 结束 他们的 工作 ,

半小时后，通用产品公司的Action系列产品完成了它们的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [wiŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
and the Personnelovac had winked for the last time .
和 这 - 有 眨眼 为了 这 最后的 时间 .

人事专员最后一次眨了眨眼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 1 月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神